

sorath ma 1 chouthukae |
Sorat'h, First Mehl, Chau-Tukas:
Sorath, Pierwszy Mehl, Chau-Tukas:

maae baap ko baettaa neekaa sasurai chathur javaaee |
The son is dear to his mother and father; he is the wise son-in-law to his father-in-law.
Syn jest drogi swojej matce i ojcu; on jest mądrym zięciem dla swojego teścia.

baal kanniaa kaau baap piaaraa bhaaee kaau ath bhaaee |
The father is dear to his son and daughter, and the brother is very dear to his brother.
Ojciec jest drogi dla swojego syna i córki, i brat jest bardzo drogi dla swojego brata.

hukam bhaeiaa baahar ghar shoddiaa khin mehi bhee paraaee |
By the Order of the Lord's Command, he leaves his house and goes outside, and in an instant, everything becomes alien to him.
Z Rozkazu Zarządzenia Pana, on opuszcza swój dom i idzie na zewnątrz, i natychmiast wszystko staje się dla niego obce.

naam dhaan eisanaan n manamukh thith than dhoorr dhumaaee |1|
The self-willed manmukh does not remember the Name of the Lord, does not give in charity, and does not cleanse his consciousness; his body rolls in the dust. ||1||
Samowolny-manmukh nie pamięta Imienia Pana, nie jest dobroczynny, i nie oczyszcza swojej świadomości; jego ciało obraca się w pył. ||1||

man maaniaa naam sakhaaee |
The mind is comforted by the Comforter of the Naam.
Umysł jest zadowolony poprzez Naam.

paae paro gur kai balihaarai jin saachee boojh bujhaaee | rehaao |
I fall at the Guru's feet - I am a sacrifice to Him; He has given me to understand the true understanding. ||Pause||
Padam u stóp Guru – jestem dla niego poświęceniem; On dał mi zrozumienie prawdziwego zrozumienia. ||Pauza||

jag sio jhooth preeth man baedhiaa jan sio vaadh rachaaee |
The mind is impressed with the false love of the world; he quarrels with the Lord's humble servant.
Umysł jest pod wrażeniem fałszywej miłości świata; kłóci się ze skromnym sługą Pana.

maaeiaa magan ahinis mag johai naam n laevai marai bikh khaaee |
Infatuated with Maya, night and day, he sees only the worldly path; he does not chant the Naam, and drinking poison, he dies.
Pod wpływem Mayi, noc i dzień, widzi tylko ziemskie ścieżki; nie czantuje Naam; pije truciznę i umiera.

gandhan vain rathaa hithakaaree sabadhai surath n aaee |
He is imbued and infatuated with vicious talk; the Word of the Shabad does not come into his consciousness.
Jest zabarwiony nienawistną mową; Słowo Shabad nie przychodzi do jego świadomości.

rang n raathaa ras nehee baedhiaa manamukh path gavaaee |2|

He is not imbued with the Lord's Love, and he is not impressed by the taste of the Name; the self-willed manmukh loses his honor. ||2||

Nie jest zabarwiony Miłością Pana, i nie jest pod wrażeniem smaku Imienia; samo-wolny manmukh traci swój honor. ||2||

saadh sabhaa mehi sehaj n chaakhiaa jihabaa ras nehee raaee |

He does not enjoy celestial peace in the Company of the Holy, and there is not even a bit of sweetness on his tongue.

On nie cieszy się celestialnym pokojem w Towarzystwie Świętych, i nie ma nawet krztyny słodczy na jego języku.

man than dhan apunaa kar jaaniaa dhar kee khabar n paaee |

He calls his mind, body and wealth his own; he has no knowledge of the Court of the Lord.

On nazywa swój umysł, ciało i bogactwo swoim własnym; nie ma żadnej wiedzy o Dworze Pana.

akhee meett chaliaa andhiaaraa ghar dhar dhisai n bhaaee |

Closing his eyes, he walks in darkness; he cannot see the home of his own being, O Siblings of Destiny.

Zamykając swoje oczy, wchodzi w ciemność; nie może dostrzec domu swojego własnego istnienia, O Bracia Przeznaczenia.

jam dhar baadhaa thour n paavai apunaa keeaa kamaaee |3|

Tied up at Death's door, he finds no place of rest; he receives the rewards of his own actions. ||3||

Związany u drzwi Śmierci, nie odnajduje miejsca spoczynku; otrzymuje wynagrodzenie za swoje działania.

nadhar karae thaa akhee vaekhaa kehanaa kathan n jaaee |

When the Lord casts His Glance of Grace, then I see Him with my own eyes; He is indescribable, and cannot be described.

Kiedy Pan rzuca Swoje Spojrzenie Łaski, wtedy widzę Go na swoje własne oczy; On jest nieopisywalny, i nie może być opisany.

kannee sun sun sabadh salaahae anmrith ridhai vasaee |

With my ears, I continually listen to the Word of the Shabad, and I praise Him; His Ambrosial Name abides within my heart.

Moimi uszami, nieustannie słucham Słowa Shabad, i chwalę Go; Jego Ambrozyjskie Imię zamieszkuje w moim sercu.

nirabho nirankaar niravair pooran joth samaaee |

He is Fearless, Formless and absolutely without vengeance; I am absorbed in His Perfect Light.

On jest Nieustraszony, Bezformy i całkowicie bez zemsty; jestem całkowicie zaabsorbowany w Jego Doskonałym Świetle.

naanak gur vin bharam n bhaagai sach naam vaddiaaee |4|3|

O Nanak, without the Guru, doubt is not dispelled; through the True Name, glorious greatness is obtained. ||4||3||

O Nanak, bez Guru, zwątpienie nie przemija; poprzez Prawdziwe Imię, wspaniała wielkość jest osiągnana. ||4||3||